
Elementary school guidance for Non-Japanese guardians



Guardian :

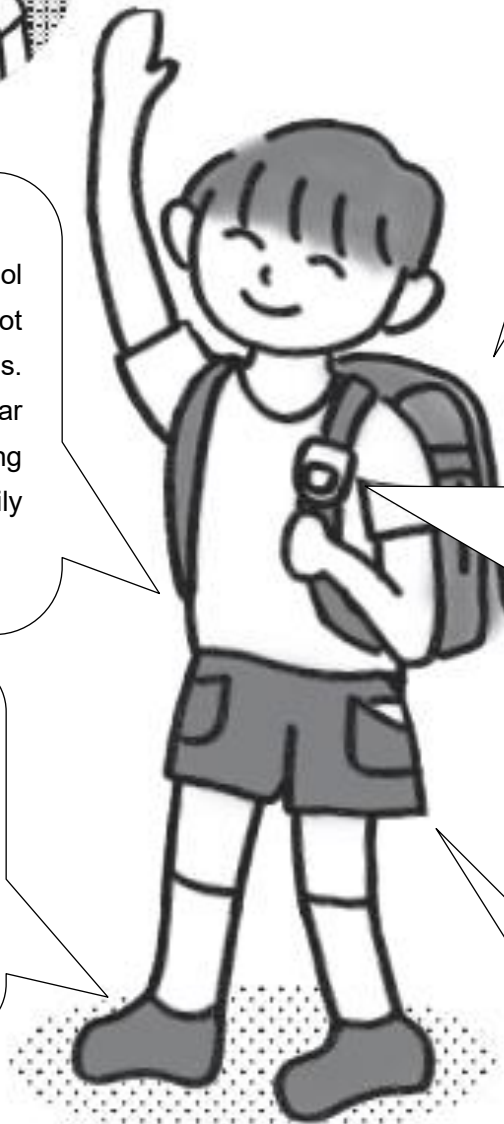
Parent or a family member who is responsible to raise the child.

School wear :

Public elementary school in Kokubunji does not have school uniforms. Children should wear active casual clothing which he/she can easily change by themselves.

Shoes and socks :

Children must wear socks to school and should wear sports shoes which they can put on by themselves.



Randoseru :

A school bag for children to carry their text book, notebook, pencil case and other school items.

Burglar Alarm :

This is a portable alarm for children to possess in case of an emergency. It makes a large sound by pressing the button or by pulling the attached pin.

Handkerchief :

Children should bring their own handkerchief everyday and have it in their pocket.

もくじ

1. 小学校入学までの予定	2
2. 学校の一日	5
3. 年間行事	8
4. 学校を知るチャンス	12
5. 学校に関係するお金のこと	13
6. 学校で使うもの	14
7. 学校へ持って行ってはいけません	19
8. 家で保護者がすること	19
9. 学校と保護者の連絡方法	19
10. 子どもの健康と保健室	21
11. 放課後に子どもが過ごせる場所	26
12. 災害時の対応について	28
13. 困ったときは相談しましょう	30
14. 学校での用語	34
15. 子どもが自分でできますか？	36

CONTENT

1. Procedures for starting school
2. A Day in School
3. Annual Event at School
4. A Chance to know about School
5. Payments at School
6. Materials for School
7. Restricted rules to follow
8. Parents relationship at home
9. Communicating with the school
10. Health care and Health care room
11. A place for children to stay after school
12. Parents action on disasters or criminal incidents
13. Support you can get
14. Words used at school
15. Is your child ready for school



この冊子は、国分寺市立の小学校の概要を紹介しています。詳しい内容は、学校によって異なりますので、必ず、自分の子どもが入学する小学校の説明会に参加して、確認してくださいね。

This leaflet contains information about Kokubunji Municipal Elementary Schools. Details vary by each school. Therefore, we strongly recommend you to attend the school orientation held at the school your child will enroll.

1. 小学校入学までの予定 Procedures for starting School

日本の小学校は4月に始まります。入学の準備は、前の年の10月ごろ、始まります。4月1日に6才になっている子どもが入学します。

School in Japan starts in April. The procedure begins in October of the previous year. Every child who has turned 6 years old by April 1st will start school.

There are several process you and your child must take before entering school.

①10月下旬：就学時健康診断案内が届く

In late October to November : Enrollment Medical Check-up invitation

翌年4月1日までに6才になる子どもに就学時健康診断案内が届きます。



An Enrollment Medical Check-up invitation will be posted to each child, who will be 6 years old on April 1st the following year. It will be posted to your residential address in the previous year October.

中に就学時健康診断の案内と健康診断の問診票が入っています。

Enclosed documents

- Enrollment Medical Check-up invitation
 - Medical questionnaire form
 - Application Form for Enrollment for Non-Japanese Students
- ※Please fill in the form as required.

健康診断の問診票は、子どもの名前、過去にかかったことのある病気、過去に受けた予防接種などを書く紙です。保護者が記入して、就学時健康診断のとき持って行きます。

Medical questionnaire form requires the following information. Please fill in and bring it on the Medical check-up day.

- Child's name and birth record.
- Vaccination record of the child.
- Record of any serious diseases diagnosed in the past.
- Any allergy

※この日に「入学のご案内」が配られます。

※The Enrollment Guidance handout will be given on this day.

子どもが外国籍の場合は、「外国人就学願

い」が入っています。
就学を希望するときは、「外国人就学願

い」に記入します。
「外国人就学願い」は、11月に行われる就学

時健康診断のときに小学校に提出するか、

教育委員会学務課（ひかりプラザ内）へ提出

します。
(→学務課 TEL:042-574-4042)
※子どもが日本国籍の場合は、「外国人就学

Application Form for Enrollment of
Non-Japanese Students.

If your child only has a foreign nationality,
you must hand in this application to the
school you are willing to enroll your child on
the Medical Check-up day.

Alternatively you may hand in this request to
the School Affair Section of Kokubunji
Municipal Board of Education (Kokubunji
Kyouiku-iinkai-gakumuka) (@Hikari Plaza)
(→Gakumuka TEL:042-574-4042)

※If your child has a Japanese nationality this
form is **not required**.

②10～11月：就学時健康診断

Late October–November : Medical check-up

入学前の11月に、入学予定の小学校で
健康診断を受けます。

- ・①の問診票を持って行きます。
- ・「外国人就学願い」を提出します。

The Medical check-up will take place around
in late October to November. The specific
date is written on the invitation.

Where : At the school the child will enter
What to bring :

- Medical questionnaire form
- Foreign nationality enrollment request
(If necessary)

③1月下旬：入学通知

Late January : Enrollment notice card

1月下旬ごろ、郵便で届きます。

入学通知は、入学式に持って行きます。

An enrollment notice card (post card) will
be posted in January.

You **must** bring this post card on the
Entrance Ceremony Day

④2月：入学説明会

February : School Orientation

2月に、入学予定の小学校で、入学説明会が
開催されます。自分の子どもが通う小学校の
説明会に参加します。必ず、参加しましょう。

入学の準備に必要なことを詳しく説明して

Each school will hold an orientation for
parents/guardians and children in February.

All parents/guardians and children must
attend this orientation held at the school
he/she will enroll. An Enrollment Guidebook
will be handout for further information to
prepare for school.

いる「入学のしおり」をこのときにもらいます。

日時： 就学時健診の時に渡される書類「入学のご案内」に書かれています。

内容：・入学前に準備するものや、学校生活のことなどを教えてください。

・入学のしおり（入学説明の冊子）
・入学式に提出しなければいけない書類なども配られます。

書類は、保護者が記入します。内容や書き方が分からない場合は、知り合いの保護者や学校の先生に聞きましょう。

持ち物：筆記用具（えんぴつやペン）、スリッパ、外履きを入れる袋

※入学説明会のときに、体育着、上履き、防災ずきん、防災カバーの販売を行う学校もあります。販売が行われる場合は、事前に学校から連絡があります。

④4月：入学式 April : Entrance Ceremony

4月上旬に入学式があります。入学する1年生を迎える行事です。

日時：入学説明会でお知らせがあります。

（日時は、就学時健診の時に渡される書類や、1月に郵送で届く入学通知にも書いてあります。）

会場：入学する小学校の体育館

持ち物：③の入学通知書、入学説明会で配られた学校に提出しなければならない書類。（学校により違います。入学説明会の資料をご確認ください）

Date : It is written on The Enrollment Guidebook handout you receive on Medical Check-up day.

Contents : Guidance to start school, preparation for school and basic school life will be explained.

Hand out :

- ・ Enrollment Guidebook (Nyugaku no Shiori)
- ・ Documents to hand in on Entrance

Ceremony day

If you have any problems writing the documents ask your friends and families or the school teacher for help.

What to bring : Pencil/Pen, Slipper, a bag to carry your shoes in. (Japanese school requires to change outside shoes to indoor shoes.)

※Some schools will sell items you need for school, such as P.E. sports wear, indoor shoes, disaster protection hood and it's bag. The school will inform you in advance if they are going to set up a sales stand.

Each school will hold an Entrance Ceremony in early April.

Date : It will be announced on the Orientation day. The date varies by each school. It is also written on your enrollment notice card and other documents handed to you on Medical Check-up day.

Venue: At the school Gymnasium

What to bring : (Each school varies, please check your school booklet)

- Enrollment notice card ③
- Documents required by each school (Mostly hand out on Orientation day)

子ども：上履き、ランドセル
 保護者：上履き(スリッパ)、外履きを入れる袋、
 筆記用具、大きめの手提げ袋(教科書や学用品
 を持ち帰るため
 ※持ち物は、学校によって違います。

- Child: indoor shoes and its bag, Randoseru
 - Parents: indoor shoes/slipper and its bag, pen, a large bag for text books and other school items to bring home.
- ※ Items to bring on Entrance Ceremony day varies by each school.

服装：セミフォーマルが望ましいです。
 子ども：女の子は、ワンピース、ブラウス・
 ジャケット・スカートなどが多い。
 男の子は、白ワイシャツ・ジャケット・
 パンツなどが多い。
 保護者：女性は、ワンピースやスーツ、
 男性は、スーツにネクタイが多い。



- Dress code: Semi- formal
- Child: Most of the girls wear a dress or a blouse with a jacket and a skirt. Most boys wear a white shirt with a suits.
 - Parents: Most ladies wear a dress or a suits. Most men wear a suit with a tie.



2. 学校の日 (1年生の例) A Day at School (Grade 1 sample)

※学校によって違いますので、入学説明会で配られる資料などを読んで確認しておきましょう。
 ※This is a sample schedule for a grade 1 student. All school has different schedules so please make sure to check the file hand out on the orientation day held at the school.

8 : 15 ~ 8 : 20	<p>登校 / Go to School (Toukou)</p> <p>この時間までに、学校に着くように、家から出発します。</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 通学路 (家から学校へ決まった道) を通って行きます。 ● 遅刻 (遅れる) や欠席 (休み) のときは、必ず学校に連絡します。(→ p.21) <p>Children are required to arrive at school between this time.</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Children must take the route designed by school. ● In case of being late for school or being absent, the parent/guardian must inform the school. (Check p.21)
8 : 25 ~ 8 : 40	<p>集会 / School Meeting (Shukai)</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 集会 — 1年生 ~ 6年生の児童 (小学生) 全員が体育館か校庭で先生の話を聞きます。

	<ul style="list-style-type: none"> ● 朝の会 — 教室であいさつをし、先生からの連絡を聞きます。 ● Assembly(Shuukai) - All students gather to listen to the teachers talk. It is held at either the gym or school ground. ● Morning Homeroom(Asa no kai) The schedule of the day and other information will be told by the class teacher to the students.
8 : 40～	<p>授業/Classes (Jyugyou) 担任の先生がすべての教科を教えます。</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 午前中は45分の授業が4つあります。勉強する科目は毎日違います。 ● 45分の授業が終わると、5分の休み時間があり、次の授業が始まります。2校時と3校時の間に20分の中休みがあります。 ● トイレは休み時間に行きます。 Most of the subjects are taught by the class teacher. Some subjects such as Music are taught by a specialized teacher. ● Each class period is 45 minutes. The number of class hours varies depending on the day of the week and grade. ● 5 minutes break between 1st-2nd, 3rd-4th, 5th-6th period. Children are expected to go to the toilet or drink some water during this break. ● There is a 20 minutes long break between 2nd and 3rd period.
12 : 10～12 : 55	<p>給食/Lunch Time (Kyuushoku)</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 学校が用意します。有料です。(→ p.13) ● 児童が交替で食事を配ります。(給食当番) ● 給食のない日もたまにあります。給食がない日は、必ず学校からお知らせがあります。 ● Lunch is provided by school. Payment is required each month. (Check p.13) ● Children will take lunch in their class room and they take turns in groups to serve. (Kyuushoku touban) ● There are days with no lunch. It will be informed by school in advance. 
12 : 55～13 : 30	<p>昼休み/After Lunch Break (Hiruyasumi) そうじ/Cleaning time (Souji) 児童と先生がそうじをします。 After lunch children will clean up the classroom with the class teacher for about 15 minutes. Children have a free time after cleaning time to play for about 20 minutes.</p> 

13:35~14:20

授業／Afternoon classes (Jyugyou)

- 午後の授業は、ある日とない日があります。学年だよりで確認しましょう。
- 帰りの会 — 先生が連絡プリントを配ったり、次の日の授業や学校生活（勉強以外のこと。友達のことやそうじ、給食、休み時間のことなど）について話します。児童は必要なことを連絡帳に記入します。
- 下校 — 家に帰ること。下校の時間は日によって変わるので、学年だよりで、確認しましょう。
- 放課後 — 授業が終わった後のこと。
- 校庭開放 — 放課後、学校の校庭が開放されて自由に遊ぶこと。
- There are some days with afternoon classes during the week. Please check you the Grade Letter from school.
- **Afternoon Homeroom (Kaerinokai)** - The class teacher will inform the children the schedule for the following day. Children are advised to write down the information in their Communication Notebook for parents and teacher (Renrakuchou).
Information letters from school and the class teacher will be handout.
The teacher will exchange information about the daily school life (Study, Friends, Clean up, Lunch time, Break time etc.) with the class.
- Return to home (Gekou) - Children returning home. Children must take the same route back home they took in the morning. The time varies depending on the class schedule. Please check the Grade Letter (Gakunen-dayori) for details.
- After School Time (Houkago) – Children must go home after school. They are not allowed to remain at school unless they have a proper reason.
- **After School Play Time (Koutei Kaihou)** - Most of the school set an after school play time which is called KOUTEI KAIHOU. Children must return to home once then can come back to school to play. Days for KOUTEI KAIHOU is mostly operated by school parents and volunteers. The days are informed by a letter. If you wish to send your children to play at school please make sure to check the operating information letter.

3. 年間行事<例> Annual Event at School <Sample>

※This is a sample of an annual schedule at Elementary schools in Kokubunji. All school has different schedules so please make sure to check the file hand out on the orientation day held at the school.

(注意)

- ★：保護者が見に行くことができる行事。
- ☆：入学式は1年生とその保護者、卒業式は6年生とその保護者が出席します。

(Caution)

- ★：Events parents are allowed to attend.
- ☆：Entrance ceremony is for Grade 1 and their parents/guardian. Graduation ceremony is for Garde 6 an their

1学期 1st Semester	4月7日～7月21日／April 7th to July 21st
April 4月	<p>☆入学式 — 入学する1年生を歓迎する行事。</p> <p>● 始業式 — 学期を迎える行事</p> <p>● 集団登校 — 入学式の次の日から、2～3日、近所の子どもたちと保護者（PTA役員）と一緒に登校します。</p> <p>● 集団下校 — 入学式の次の日から、しばらくの間、近所の子どもたちと一緒に下校します。先生が途中まで一緒に付き添います。</p> <p>● 身体測定 — 子どもの身長、体重を測ります。</p> <p>★保護者会 — 子どもが同じクラスの保護者が集まり、担任の先生から子どもたちの学校での様子を聞いたり、これからの予定、準備するものなどの説明もあります。</p> <p>☆ Entrance ceremony (Nyugaku shiki)- A ceremony to welcome and congratulate the entrance of 1st year students to school.</p> <p>● Opening Ceremony - A ceremony to start the semester for all grades.</p> <p>● A group to walk to school (Shudan toukou) - For the first few days after the Entrance ceremony, children will go to school in a small group combined by their neighbors. One of the parents/guardians (PTA members) will accompany them to school.</p> <p>● A group to come home from school (Shudan gekou) - For a couple days after the Entrance ceremony , children will come home from school in a group. The group is combined based on the morning group but it is only for the first grade. The teacher will accompany them to a certain location.</p> <p>● Physical Check-up (Shintai sokutei) - Children will measure their height and weight. There will also have basic medical check-up for all grades in</p>

	<p>the first semester by a doctor.</p> <p>★Parents-Teacher Class Meeting (Hogosha kai) – Parent/guardian gather at their child’s class room to meet the teacher. The teacher will inform you about the class, how they are running the class, schedules and other information for school life. And then the teachers and parents/guardians exchange information regarding the home and school life of the students.</p>
May 5月	<ul style="list-style-type: none"> ● 遠足 — お弁当を持って、公園などに行きます。 ★個人面談 — 担任の先生と保護者が、個別に話をします。 ● Excursion/Study Trips (Ensoku) – An out-of-school activity to a park, athletic fields, zoo etc. for students to experience gaining activities and to observe. Children need to bring their own lunch box from home. ★Individual Interview (Kojin Mendan) - A chance for parents/guardians to talk with the teacher individually.
June 6月	<ul style="list-style-type: none"> ★学校公開 — 保護者や地域の方が、学校に行って、子どもたちが授業を受ける様子を見ることができます。 ● プール開き—6月から 9月の体育にプールでの水泳の授業があります。プールのある日は、プールカード#1を必ず提出します。 ★Open school (Gakou koukai) - Parents/guardians, neighbors are allowed to visit school during school hours to see how the children are doing in class and in school. ● Pool opening (Pool biraki) — From June to early September pool classes will be held September during P.E. classes. Children must hand in a Pool permission card to the class teacher to join the class.
July 7月	<ul style="list-style-type: none"> ★保護者会 ● 終業式 — 学期を終える行事。通知票#2をもらいます。 ★ Parents-Teacher Class Meeting (Hogosha kai) ● Closing ceremony – A ceremony to declare the end of the term. Children will receive a report card(Tsuchi hyou)#2 from their class teacher. ·
なつやす 夏休み Summer Vacation	<p>7月22日～8月24日／July 22nd – August 24th</p> <p>決まった期間、学校のプールでの水泳指導があります。</p> <p>宿題がでます。9月の始業式に持って行きます。</p> <p>During this vacation, school will hold a swimming class on certain days.</p> <p>Children will be given homework and they need to hand them in on the first day of the 2nd semester.</p>

2学期 2nd Semester	8月25日～12月24日／August 25th –December 24th	
Aug. 8月	●	<ul style="list-style-type: none"> ● <small>しぎょうしき</small> 始業式 <p>8月25日～8月31日の期間中は午前授業のみです。給食はありません。</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Opening Ceremony <p>There will be only morning classes between August 25th -31st. School lunch will not be provided.</p>
Sept. 9月	●	<ul style="list-style-type: none"> ● <small>ひきとりくんれん</small> 引き取り訓練#3 — 2016年度までは9月1日に実施されていました。2017年度は変更する可能性があります。 ● <small>しんたいそくてい</small> 身体測定 ★<small>うんどうかい</small> 運動会 — <small>かけっこやダンス</small> かけっこやダンスなど運動を楽しむ行事。(春に運動会を開催する学校もあります。) ● Pick-up Drill #3 – It was held on September 1st up till 2016 there may be an exchange of the date in 2017. There will be a pick up Drill at school. Parent/guardian needs to pick up their children at school. ● Physical Check-up (Shintai sokutei) ★Sports Day/Athletic Day(Undou kai) - An event for students to enjoy exercising by doing activities such as short distance running, relays, and dancing.(Some schools hold the Sports day in Spring)
Oct. 10月	●	<ul style="list-style-type: none"> ● <small>しゃかいけんがく</small> 社会科見学 — <small>お弁当</small> お弁当を持って、動物園などに行きます。 ● School trip - Children will visit venues to learn about the society, such as zoo, museum, and factories to enrich their knowledge of the society. They need to bring their own lunch box from home.
Nov. 11月	●	<ul style="list-style-type: none"> ★<small>がくしゅうはっぴょうかい</small> 学習発表会 — <small>こどもたちの作品</small> 子どもたちの作品を展示したり、<small>こどもたちが学習の成果</small> 子どもたちが学習の成果を発表します。 ★Presentation Day - Children will present their skills to the parents/guardian. School will display their art work in the Gym or will have a school drama for parents/gaurdians to watch. Either will be done each year.
Dec. 12月	●	<ul style="list-style-type: none"> ★<small>ほごしやかい</small> 保護者会 ● <small>しゅうぎょうしき</small> 終業式 ★ Parents-Teacher Class Meeting (Hogosha kai) ● Closing ceremony
ふゆやす Winter Vacation	<p>12月25日～1月7日／December 25th – January 7th</p> <p><small>しゅくだい</small> 宿題が出ます。1月の始業式に持って行きます。</p> <p>Children will be given Homework to hand in on the first day of 3rd semester.</p>	

3学期 3rd Semester	1月8日～3月20日 / January 8th – March 20th	
Jan 1月	● 始業式 ● 身体測定 ● Opening Ceremony ● Physical Check-up (Shintai sokutei)	
Feb. 2月	★学校公開 ★ Open school (Gakou koukai)	
Mar 3月	★保護者会 ● 修了式 — ひとつの学年を終える行事。 ☆卒業式 — 6年生が小学校を卒業する行事。 ★Parents-Teacher Class Meeting (Hogosha kai) ● End of Year Closing ceremony(Shuryou shiki) ☆Graduation ceremony — A ceremony to celebrate Grade 6 graduating Elementary School.	
春休み Spring Vacation	3月21日～4月6日 / March 21st – April 6th この休みを終えると、4月から、かならず次の学年になります。 After this holiday, all students will go up to the next grade.	

#1プールカード... プールカードは、その日の子どもの体調を学校に知らせるためのカードです。プールの授業がある日は、毎回学校に提出します。プールの授業がある日の朝に体温を測り、プールカードに記入します。子どもが、プールに入って良ければ、はんこを押して、子どもに持たせます。プールカードに、はんこを押していなかったり、家に忘れてしまうと、子どもはプールに入ることができません。

#2通知表... 子どもの成績などを保護者に知らせるもの。「あゆみ」「ゆめ」など学校によって、名前が違います。卒業式でもらいます。はんこを押して、次の始業式で学校へ返します。

#3引き取り訓練... 大きな災害が起きた時に、保護者が子どもを学校に迎えに行く訓練です。

#1 Pool Card... A Pool Card is to inform the school the condition of your child on the day they have swimming class. Children must hand in the card to the teacher each time they have swimming class. Write down the temperature of the child on that morning to the card and if you think her/she can participate in class, stamp a hanko (signature is not accepted). If the card is missing a hanko or if they forget to bring the card to school they will not be allowed to join the class. There are NO Exception.

#2 Report Card (Tsuchihyou) ...

A school report card to inform you how your child has performed during the

semester. The name of the report card varies by each school, such as [Ayumi] or [Yume], You need to return this to the teacher with a hanko on the first day of the next semester.

#3 Pick up Drill ...

This is to practice in case of a disaster (earthquake, fire, typhoon etc.). Parents/guardians need to pick up their child at school. This

4. 学校のことを知るチャンス

A chance to know about school

Take time to communicate with the class teacher and other Parents.

担任の先生や他の保護者とのコミュニケーションは大切にしましょう。



① 保護者会 Parents-Teacher Class Meeting (Hogoshakai)

一学期に一回、クラスで保護者が集まり、担任の先生と子どもの学習や学校生活、家での過ごし方について話をします。

Every each semester there will be a Parents-Teacher Class Meeting (Hogoshakai). Parents and the teacher will exchange information about how the children are doing at school (studies, activities and friendship etc.) and home.

② 公開授業 (学校公開) Open school (Gakou koukai)

保護者や地域の人子どもが学校の様子を知るために、授業や休み時間、給食などをみることができます。

Parents/guardians and residents from the school area are allowed to visit school to see the children take class. You can also see them during break time and lunch time.



③ 個人面談 Individual Interview (Kojin Mendan)

保護者と担任の先生が一对一で話をします。

An occasion for parents/guardians to talk with the teacher individually.

④ 家庭訪問 Home visit (Katei houmon)

担任の先生が家を訪れ保護者と話をします。

Class teacher will visit the child's house to talk with the parents/guardians.

⑤ PTA (Parents and Teachers Association)

PTAは、保護者と先生の会です。保護者は、PTAの会員になります。子どもたちがより良い教育環境、地域社会で過ごせるようにするため、保護者と先生がお互いに協力しながら活動しています。

学年ごとの代表が中心になって運営します。地区の行事への参加や、登下校の安全パトロールなどをします。

友達ができるチャンスでもあります。できることがあれば積極的に参加しましょう。

PTA is an association of parents and the teachers. Once you have your child enrolled to school you will become a member of the PTA. The PTA activity is to offer a better educational environment and a safer community for children.

It is mainly operated by representatives from each grade. PTA joins the community activities and does patrol before and after school for children's safety.

The PTA activity is a chance to make friends, we encourage you to join as much as possible.

5. 学校に関するお金のこと Payments at school

① 授業料、教科書 School fee and Textbooks

- 授業料はいりません。教科書も無料です。
- There is no school fee required. Textbooks are also free of charge.

② 教材費 Teaching material cost

- 教材（教科書以外で授業で使うもの）の費用は、保護者が払います。
- 教材費を払わなければいけないときは、担任の先生から連絡があります。
- 担任の先生が集金袋を配ります。
- 指定された日までに、おつりのないように集金袋にお金を入れて、クリップなどで留めて、子どもに持たせます。
- 朝のうちに担任の先生に渡すように、子どもに伝えます。
- Teaching materials other than the textbook will be charged to the parent/guardian.
- Payment request will be given to you by the teacher.
- The teacher will hand out a payment envelope to the children.
- Place the exact amount into the envelope and seal it with a clip or so, and return it to the teacher through your child.
- Remind your child to hand it to the teacher in the morning.

③ 給食費 School Lunch fee

- 給食費は払わなければいけません

- 学校が決めた銀行などに、保護者が口座を開き、そこから引き落とされます。
- You are required to pay for school lunch.
- Parents need to open an account at a bank appointed by the school. It will be automatically withdrawn each month.

④ PTA会費 PTA membership fee

- PTA会費は5月ごろ、指定された方法で払います。
- PTA membership fee will be collected around in May. Please pay by the requested amount.

6. 学校で使うもの Materials for school

※各学校の詳しい持ち物は「入学のしおり」に書かれています。

※持ち物にはすべてフルネームを書きます。



※新しいものを買わないで人からもらってもいいです。


The following items are the list for parents/guardians to prepare for school. Some items are specified items by school and some are not. Please check your Enrollment guidebook handout from school on Orientation day.

※Make sure to name all items in full name.

※It is not necessary for you to buy a new one. A second handed from family and friends are acceptable.

① 入学式前後に家で用意するもの Non specified items to prepare before school starts

<p>ランドセル Randoseru/School bag</p> 	<p>運動靴 (外履き) Sports shoes for out door</p> 	<p>雨具：かさ・レインコート (合羽) Umbrella, Rain coat</p> 
---	--	--

<p>ひっきょうぐ 筆記用具 Stationery (筆箱・Bか2Bのえんぴつ・赤えんぴつ・けしゴム) (Pencil case, B or 2B pencil, Red color pencil, eraser)</p> 	<p>セロハンテープ・のり・はさみ Cellophane tape, glue, scissors</p> 	
<p>クレパス Pastel Crayon</p> 	<p>色えんぴつ Color pencils</p> 	<p>下敷き Desk pad</p> 
<p>粘土・粘土板 Clay & Clay pad</p> 	<p>※下敷きは、プラスチック製で、ノートの間に挟んで、使います。</p> <p>※クレパス、粘土は、一括購入をして、後から保護者から集金する学校もあります。</p> <p>※A desk pad is a plastic made sheet to place between pages in your notebook when writing.</p> <p>※Some schools purchases the Pastel crayon and clay as a group and will later invoice the parent for the cost.</p>	

② 学校で指定されたものを用意します Specified items by each school.

※サイズ・色・作り方の指定がある場合があります。

※Each school will specify the size, color and instruction to make them. It is not necessary to make them. You can purchase them as long as it matches the requirement.

<p>うわばき・うわばき入れ Indoor shoes and bag</p> 	<p>ぼうさい 防災ずきん・カバー (p3) Disaster Protection Hood And it's bag</p> 	<p>たいいくぎょう 体育着・紅白帽・ふくろ P.E.Sports wear, red&white hat(Kouhakubou) , P.E. bag</p> 
<p>て 手さげぶくろ Handy bag / Library bag</p> 	<p>きゅうしょくようていぶくろ 給食用テーブルクロス・ はんだたおる・ふくろ Lunch napkin, hand towel, bag</p>  <p>※洗い替えも用意する。 Prepare a few for washing exchange.</p>	<p>ぞうきん Cleaning cloth (Zoukin)</p> 

※ぞうきんは、そうじに^{つか}使います。タオルを折って、^ぬ縫います。吊り^き下げられるように、ひもを^つ付けなければいけない^{がっこう}学校もあります。

※The cleaning cloth (Zoukin) will be used during cleaning time. Fold a towel and stich the edge. Some school asks to attach a string so it can be hung on a hook.

③ ^{がっこう}学校で^{ようい}用意するもの (無料) ^{わりよう}Items prepared by school (Free of charge)

ここに書かれているものは、学校が用意してくれます。

The following items will be prepared by each school and will be handed to the children directly during school hours.

<p>なふだ 名札 Name Tag</p> 	<p>れんらくちよう れんらくぶくろ 連絡帳 連絡袋</p> <p>Communication notebook for parents and teacher (Renrakuchou), Bag</p> 	<p>きょうかしょ 教科書 Textbook</p> 
<p>ノート/Notebook</p> 	<p>どうぐぼこ 道具箱 Item tool box(Dougubako)</p> 	

※

ノートと連絡帳は1冊目は学校で用意します。2冊目からは保護者が買います。

※道具箱は、机の中に入れて、引き出し代わりに使います。学校によっては、保護者が用意します。

※ノート、道具箱、連絡帳・連絡袋は、一括購入して、後で保護者から集金する学校もあります。

※The first notebook and communication notebook for parents and teacher (renrakuchou) will be provided from school. Parents are requested to buy from the second one. Make sure to buy a notebook that matches with the former style.

※A Dougubako is a storage tool box for stationeries and will be used as a drawer. Some schools will ask parents to prepare it.

※Some schools will purchase the notebook, Dougubako, Renrakuchou, Renrakuchou-bag on behalf of the parents and will latter collect money.

- ④ 学校から連絡があつてから用意するもの Items you need to prepare upon school request
Items you need to prepare after school starts. Most school will send a letter when the item is necessary for use in class. They will inform the specific items you need to prepare along with a brouche.

<p>けんぱんはーもにか 鍵盤ハーモニカ Keyboard harmonica</p> 	<p>えのぐせつと 絵具セット Painting set</p> 	<p>みずぎ すいえいぼう 水着・水泳帽・ふくろ Swim wear, Swimming cap, Swimming bag</p> 
<p>じょうぎ / ruler 定規 / ruler</p> 	<p>なわとび / Jump rope なわとび / Jump rope</p> 	

⑤ ようい べんり
用意しておく便利なもの

Items that will be useful if you can purchase in advance.

<p>ぼうはんぶぎこ 防犯ブザー Burglar alarm</p> 	<p>しきもの 敷物 / picnic mat</p> 	<p>おしぼり (おてふき) Wet towel</p> 
--	---	---

※しきもの おしぼりは、えんそく のときなどに使用

※The picnic mat and wet towel will be used on a school trip.

7. 学校へ持って行ってはいけません・してはいけません

Restricted rules to follow

×連絡しないで休んだり、先生に何も伝えずに家に帰ってはいけません。

(学校への連絡方法はp.21)

×児童は学校に登校した時から帰りの会までの間、学校の敷地の外に許可なく出てはいけません。

×髪を染めたり、マニキュアをしたり、ピアスやアクセサリーを着けて行ってはいけません。

×お金、食べ物、お菓子、おもちゃ、携帯電話やゲーム機などは持って行ってはいけません。

×自転車で登校してはいけません。

× Children can not be absent from school without informing the teacher. Also they can not go home school without telling the teacher.

× Children can not leave the school property during school hours without the teacher's permission.

× Children can not dye their hair or wear any accessories(pierce, necklaces etc.) to school.

× Children can not bring any money, food, snacks, toys, cell phones and games (including small electronic games such as Nintendo DS, PSP)

× Children can not go to school by bicycle.



8. 家で保護者がすること Parents relationship at home

①子どもが学校から帰ったら見ましょう。やりましょう。

Check the following when the children come home.

●連絡帳を見ましょう。 Check the communication notebook (Renrakuchou)

・連絡帳は、子どもが先生からの連絡を書いたり、担任の先生と保護者の連絡に使います。
(書き方は、p21)

・ Renrakuchou is a specific notebook for parents/guardians and teacher to exchange information individually. Children will write down the information from the teacher everyday.
(Information on P21)

●連絡プリントを読みましょう。 Check the hand outs from school

・学校の行事、授業の予定、授業で使うものなど大切な情報が書いてあります。
・連絡プリントは、「おたより」「おてがみ」などとも言います。

- ・読めないときや、読んでも分からないときは、担任の先生や知り合いの保護者に聞きましょう。
- ・ Many important information are written on the handouts. Such as school events, class schedules and things you need to prepare for school activity.
- ・ Hand outs from school are called [Otayori], [Otegami]
- ・ If you have difficulty reading or understanding the handouts, ask the teacher, other parents and friends for help.

●宿題をチェックしましょう。 Check their home work

- ・ 日本では一般的に毎日宿題が出されます。
- ・ 一年生はひらがなと漢字の練習、計算問題などの宿題がでます。
- ・ 子どもが宿題をきちんとしているか、確認をしましょう。
- ・ 国語の教科書を声に出して読む「音読」という宿題も出ます。子どもが読むのを聞きましょう。
- ・ In Japan generally home work will be given everyday.
- ・ First grades will usually be given hiragana, katakana or kanji practice paper and mathematic practice paper.
- ・ Remind and check the child has done the homework.
- ・ There is a reading out practice home work called [Ondoku] . It is to read out the Japanese textbook to the parent. Please share some time with your child and listen to them read.

●明日の準備をしましょう。 Prepare for the following day

- ・ 子どもといっしょに連絡帳に書いてあることを読み、明日学校で使うものをそろえてランドセルに入れます。
- ・ 毎日、勉強する科目が変わるので注意しましょう。
- ・ ハンカチは、毎日取り換えましょう。
- ・ Check what is written on the renrakuchou with your child and prepare what is required for school the following day, then set them back into the randoseru.
- ・ Please be aware that class schedule and studying subjects change every each day.
- ・ Exchange the handkerchief everyday.



②週末に洗濯をします。 Washing to do over the weekend

- ・ 金曜日に子どもは体育着、上履きを持って帰ります。また、子どもが給食当番をした週は、給食着（当番用エプロン）を持って帰ります。洗濯をして、月曜日に忘れずに子どもに持たせましょう。

- Children will bring home their P.E. wear and indoor shoes(uwabaki) every Friday. And if the child has done the kyushoku touban(Lunch preparing duty) they will also bring home the Kyushokugi (lunch service uniform). Please wash all the items and make sure they bring them back to school on the following Monday.

③欠席、遅刻、早退をするとき / In case of being absent, late or leaving school early

- 必ず学校に連絡します。(→ p.21)
- 遅刻をするときは保護者が子どもを連れていきます。
- 早退をするときは保護者が子どもを迎えに行きます。
- 2日続けて休む時も、毎日、連絡帳で学校に連絡します。
- You must inform the teacher. (→ p.21)
- In case of being late for school, parents must accompany the child to school.
- In case of an early leave, parents must come directly to school to pick them up.
- Even your child is going to be absent for more than 2 days in a row, you need to inform the teacher each day through the renrakuchou.



子どもがいないと、先生はとても心配するから、連絡を忘れないでね！

The teacher will be very upset if the child doesn't show up without notice. Please make sure to inform.

④学校で使うものを用意しましょう。 / Prepare the items for school

- 学校から連絡があったら、期日(決められた日)までにそろえましょう。
- <例>水着・鍵盤ハーモニカ・絵具セット・定規など (→ p.14)
- When the school asks you to prepare any item, please prepare them before the requested due date. <Items such as swim wear, Keyboard harmonica, painting set, rulers etc.> (→ p.14)

9. 学校と保護者の連絡方法 Communicating with the school

①連絡帳を使いましょう。

Use the renrakuchou (Communication notebook for parents and teacher).

- 欠席、遅刻のときは、連絡帳に書いて、保護者が自分で届けるか、きょうだいや近所の友達に

学校へ持っていきます。

- ・ 早退をするときや、体育の授業を病気やけがで見学する時は、連絡帳で先生に知らせましょう。
- ・ その他、子どもの学校生活の中での心配事や、先生に聞きたいことがあれば、連絡帳に書きましょう。
- ・ Write the information you need (absent, being late etc.) in the renrakucho. You can bring the renrakucho to school on your own or can ask siblings or friends in neighbor to bring it to school for you.
- ・ If you are planning to have your child to leave school early or skip the P.E. class activity because of illness or injury, you can write it in the renrakucho to inform the teacher.
- ・ You can also use the renrakucho to ask any questions or tell any concerns you have with your child's school life.

最初に「おはようございます」と書く。
Start with the greeting.

<例 Sample how to write the renrakucho>

月 Month	日 Date	内容 Contents	先生印 Teacher's sign	保護者印 Parent's sign
5	20	おはようございます。 / Good morning.		
		<例> きょうは びょうきで やすみます。 Today he/she will be absent because of sickness.		
		きょうは ねつがあるので やすみます。 Today he/she has fever and will be absent.		
		きょうは びょういんに いくので ちこくします。 I am taking him/her to see the doctor today, that he/she will be late for school.		
		きょうは ようじがあるので そうたいします。 We have some matters today that he/she will be leaving school early.		
		3じかんめに むかえに いきます。 I will pick him/her up before period 3 starts.		
		よろしくおねがいします。 Thank you for your cooperation.		国分

最後に「よろしくおねがいします」と書く。
For closing please write [Yoroshiku onegai shimasu]

自分のサインを書くか、ハンコを押す。
Sign or stamp your hanko.

- ・ 欠席、遅刻の連絡がないと、子どもが事故にあったのではないかと、学校の先生たちはとても心配します。必ず連絡しましょう。
- ・ If the teacher does not receive any information, they will be very upset wondering accidents or other bad situations. Please make sure to inform.

② 学年だより Gakunen dayori (XX Grade letter)

子どもたちは学校から、色々な連絡プリントをもらいます。
 連絡プリントのなかでも、学年だより(タイトルは学校や学年によって違います)は大切です。
 授業の内容や準備をしなければいけないものが、書いてあります。
 自分で読むか、まわりの人に読んでもらい、必ず理解しましょう。

In Japan children receive various types of hand outs/letters from school.

Most of all the Gakunen dayori is important to check. (The letter title varies)

It provides information related to class studies and preparation.

If you can not read it or understand it, please ask for help to understand as it is important.

③ 申込み用紙を提出しましょう。 Application to hand in

いろいろな行事に参加する場合、申込み用紙に名前を書き、担任の先生に渡します。

If you or your child wish to join activities held at school, some will require to hand in an application to the teacher. See the sample as a guide to fill in the form.

<例 sample>

○年○月○日
○○○小学校

×××のお知らせ
(XXX Information)

○年○組
 児童名 / Child ○○ △△
 保護者名 / parent sign ○○ □□ ㊟

×××に 参加します / Will attend
 参加しません / Will not attend

この線で切り取って、下の部分を提出します。Cut off from this line and hand in the paaper below this line.

子どもの名前を書きます。Write your child's name who will attend.

保護者の名前を書きます。㊟とあったらはんこを押します。Sign and stamp if you have a Hanko.

どちらかを ○ でかこみま
す。Circle whichever.

④連絡網 Contact list (Renrakumou)

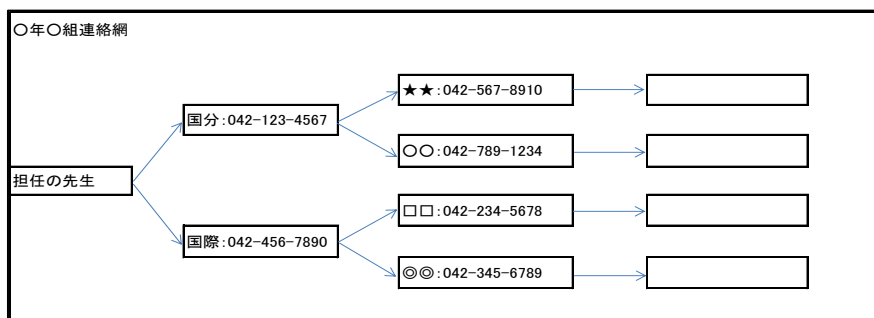
連絡網は、連絡する順番に名前と電話番号が書いてある表です。
学校からの連絡を、保護者が電話で伝えていくときに使います。連絡網で、電話がかかってきたら、あなたの次に名前が書いてある人に、同じ情報を伝えます。
学校の連絡網の情報（名前、電話番号）は他の人には教えないでください。（個人情報保護のため）

Renrakumou is a contact list which has name and phone numbers on it in orders.

It will be used in case the school needs to contact the parents. After you receive a phone call, please pass on the information to the next person on the list.

Please handle the contact list with care and do not provide any information on the list to others.

<例> Sample of the renrakumou



わからないことは、恥ずかしがらずに、知り合いの保護者に聞いてみましょう。

If you have any thing you do not understand, please do not hesitate to ask other parents for help.

10. 子どもの健康と保健室 Health care and Health care room

学校では子どもたちの健康と安全にも気をつけています。

学校には、保健室があり保健の先生がいます。

The school puts high priority on children's health care and safety.

The school has it's own health care room and a caring teacher.

①学校でけがをしたら、具合が悪くなったら In case a child hurts themselves or feels sick

学校でケガをしたり、病気になると、保健室で応急手当をします。すぐに病院に行った方がいい時や、学校で授業を受けることができないと判断されたときは、保健の先生が保護者に迎えに来るよう連絡をします。

The school will provide First aid to the child in case the child hurts themselves or feels sick. In case the school makes a decision that the child should see the Doctor immediately or can no longer attend class, the caring teacher will contact the parents asking to pick he/she up from school.

② 感染症と診断されたら If your child is diagnosed as an infection

- ・インフルエンザやおたふくかぜ、はしか、みずぼうそうなど、感染症と診断されたら、医師の許可があるまで学校には登校できません。他の人にうつさないようにするためです。
- ・感染症と診断されたら、必ず担任の先生に連絡してください。(→ p21)
- ・登校を再開するには、治癒証明書が必要です。治癒証明書は、学校にあります。治癒証明書を病院に持っていき、医師に書いてもらいましょう。病気が治って、登校するときに、治癒証明書を学校へ提出します。
- ・ If your child is diagnosed as an infection such as Flu, Mumps, Measles, Chicken pox, he/she will not be able to attend school until they have the Doctor's permission. It is to prevent a virus spread out at school.
- ・ Please contact the school once your child is diagnosed as infection. (→ p 21)
- ・ You need a Healing certificate from the doctor to restart school. You can get the healing certificate form from school. Ask the doctor to fill in the form and bring it to school on the first day the child returns to school.

※ 学級閉鎖 Class closure

感染症などでクラスの3分の1が欠席すると学級閉鎖になります。そのクラスの児童は全員休みとなります。学級閉鎖は、感染症が他の児童に移らないようにするため行われます。学級閉鎖になり、学校が休みになったときは、外出はせず、自宅で過ごすようにしましょう。学級閉鎖の場合は、学校から連絡があります

If 1/3 of the class is absent due to an infection, there will be a class closure. The school will make the announcement. There will be no school for the rest of the class and this is to prevent a spread out to other students. During the class closure school will ask you to refrain from going out and to remain home.

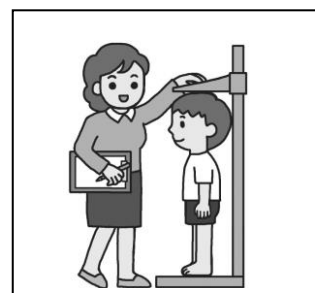
③ 身体測定 Physical Check-up

1学期に1回、学校で子どもの体重や身長を測ります。

健康カード：健康診断の結果が書いてあります。

Each semester the school does a Physical Check-up of the child.

Health Card(Kenkou Card) : The Physical Check-up information is written on the card. After you check it, return it to school with a hanko.





早寝早起 学校で元気に過ごすため、朝食を食べて学校に行きましょう。

夜は早く寝て睡眠時間を充分にとりましょう。

朝ごはんを食べないと給食まで何も食べないので、おなかがすくよ。

Try to keep a good rhythm of daily life of your child.

Take breakfast before going to school to have a good day.

Go to bed early and try to get good sleeping hours.

There is no chance to eat anything at school until lunch time that you will get hungry if you skip breakfast.

11. 放課後に子どもが過ごせる場所

A place for children to stay after school

①学校（基本的に無料） / School (Basically free of charge)

国分寺市では、子どもたちに安全で安心な居場所を提供するため、全部の市立小学校

「放課後子どもプラン」を行なっています。

参加は、基本的には無料です。ただし、催しによっては、材料費などがかかる場合があります。

お金がかかる場合は、連絡があります。

- ・遊びの場：校庭を利用した安全管理員の見守りの中で自由に遊べます。
- ・学びの場：学習アドバイザーから宿題などを教えてもらえます。
- ・体験・交流の場：地域の方々と交流によりいろいろな事を体験できます。

Kokubunji city runs a Houkago Kodomo Plan (After school plan) at all public schools to provide a safe and secured place for children to play and do some activities.

Basically it is free of charge but some events ask for material costs. In case of a payment it will be informed in advance to the event.

- ・ Play plan : Children can play freely in the school yard under the monitoring of the volunteer secure guard.
- ・ Study plan : A Learning advisor will help your child with their home work and other studies.
- ・ Experience & Interactive plan : Various interactive programs provided by parents and residents.

<例> Class samples

- ・紙飛行機教室(Paper plane class) ・サッカー教室(Soccer)
- ・英語であそぼうなど(English) etc.

※実施日、時間など詳細については、各学校で配られるお知らせを見てください。

※参加する場合、学校によっては、保護者の許可証が必要なところもあります。

※Please check the hand out from school for further information.

※Some schools ask for parents permission for children to attend each events.

②学童保育所(学童)(有料) School childcare center

保護者が仕事などで家にいない場合、夕方まで学童保育所に子どもを通わせることができます(3年生まで)。学童保育所では、職員に見守られながら、子どもたちは宿題をしたり、室内外で遊ぶことができます。

手続きが必要です。有料です。保護者の収入によって、費用が決まります。

Parents with a full time work can send their children(Grade 1-3) to the School childcare center until evening. At the center an exclusive staff will take care of the children doing homework or play with them until pick up time.

You need to apply and it will be charged. The payment amount varies and depends on the parents income.

③児童館(無料) Children's Hall

※学校が終わったら、家に帰り、ランドセルを置いてから行きます。

※Children must return to home once after school and leave their rëndoseru/bags at home.

児童館は、0才～17才までの子どもが遊べる場所です。おもちゃや本などもあります。

遊べる時間…10:00～18:00(しんまち児童館は19:00まで)

休館日…日曜日、祝日、第4月曜日、年末年始

Children's Hall (Jidoukan is a place for children age 0 to 17 to play. They provide toys and books.

Usually they are open from 10:00-18:00(Shinmachi opens till 19:00)

Close dates: Sunday, National holidays, On the 4th Monday, End of year and New years

	住所	電話番号
本多児童館/Honda	本多1-7-1/ 1-7-1 Honda	042-322-1140
いずみ児童館/Izumi	泉町3-29-14/ 3-29-14 Izumicho	042-322-8849
にしまち児童館/Nishimachi	西町3-22-1/ 3-22-1 Nishimachi	042-575-8188
ひかり児童館/Hikari	光町3-13-19/ 3-13-19 Hikari	042-576-2581

しんまち児童館/Shinmachi	しんまち 新町1-7-2/ 1-7-2 Shinmachi	042-324-7489
もとまち児童館/Motomachi	ひがしもとまち 東元町2-5-19 / 2-5-19 Higashimotomachi	042-359-1488

12. 災害時や事件発生の際の下校方法について

Parents action on disasters or criminal incidents

<例> Sample

地震や台風、事件が発生したときは、危険度のレベルによって、対応が異なります。

The following shows what action parents are recommended to take when an earthquake happens or a typhoon is approaching. It varies upon the type of the disaster and it's level.

	予想される状況	学校からの連絡	下校方法	保護者の対応
レベル1	・ 近隣の市や市内で事件が発生したときなど。	あり (連絡網)	集団下校(学年別) ※1	地域での見守り <例>家の前に立つ、 通学路に立つ、学校に 迎えに行くなど
レベル2	・ 台風接近、大雨の悪天候のとき。 ・ 学区内や市内の学区に近いところで事件が発生したとき。	あり (連絡網)	集団下校(全校) ※2	地域での見守り <例>家の前に立つ、 通学路に立つ、学校に 迎えに行くなど
レベル3	・ 大地震が起こることが予知されたとき。 ・ 震度5以上の地震が起こったとき。 ・ 重大事件の発生など、学校外に子どもが出ない方がよいと判断された場合	あり (連絡網) ※ただし、連絡できない場合もある。	保護者の引き取りによる下校※3	学校へ子どもを迎えに行く。

	Expected situations	School action	How children will return home	Parents action
Level 1	Criminal incident happened in the city or a nearby city.	Call from school through renrakumou(class contact list)	Group departure Shudangekou(devided by grades)*1	Support in your region. Wait in front of the house, stand at the school route or pick up at school.
Level 2	Typhoon approaching, or a bad weather with heavy rain expected. Criminal incident happened within or nearby the school area.	Call from school through renrakumou(class contact list)	Group departure / Shudangekou (All students)*2	Support in your region. Wait in front of the house, stand at the school route or pick up at school.
Level 3	An massive earthquake expected. An earthquake with a seismic intensity of 5 or more occurred. Cases considered to be dangerous for children to leave school on their own.	There are cases that there will be no call from school due to the damage by the disaster.	Return home accompanied by parent.*3	Parents must go to school to pickup their children.

※1 集団下校(学年別) …その日の授業が終了したら、家が近所の子どもたちと一緒に下校します。先生は、途中まで子どもたちに付き添います。

※2 集団下校(全校) …1年生～6年生の子どもたちが、午後の授業などを取りやめて、一斉に下校します。家が近所の子どもたちと一緒に下校します。先生は、途中まで子どもたちに付き添います。

※3 保護者の引き取りによる下校…保護者が子どもを迎えに行きます。子どもを引き取ることができるのは、緊急連絡票※4に名前が書いてある人です。

※4 緊急連絡票…入学するときに提出する書類の一つです。子どもが学校にいるときに、具合

が悪くなったときなど、学校から保護者へ緊急連絡するときに使います。4～5人の名前を書くことができます。お父さんやお母さんの他にも、子どもを迎えに行くことができる人がいれば名前と連絡先を書きます。

※1Group departure (Grade) …After children finish their curriculum of the day, they will leave school in a small group combined by their school route and their residential address. The teacher will accompany them till a certain point.

※2Group departure(All students) …Classes in the afternoon will be cancelled and all students from grade 1 to 6 will leave at once in a group which is combined by their school route and their residential address. The teacher will accompany them till a certain point.

※3Parent pick up…Parents are required to pick up their children at school. Those who are allowed to pick up the children in these cases must have their name written on the Kinkyurenroku hyou (emergency contact list)

※4Kinkyurenroku-hyou (emergency contact list) …This is one of an enrollment document to fill in. Generally it will be hand out on Orientation day at school. It will be used to contact the child's parent in case of an emergency at school (such as sickneess etc.). 4 to 5 people can be listed that you can add some other names besides you to pick up your child. Those who are listed on the list can only pick up the child.

13. 困ったときは相談しましょう Support you can get

①子ども、子育てに関する総合相談：子ども家庭支援センター

Consultation related to child rearing : Children and Family Support Center

子どもに関わる悩み、子育てに関する心配、不安など相談員が相談に応じます。面談、電話のどちらでもかまいません。

[場所]子ども家庭支援センター (国分寺市光町3-13-20) TEL:042-572-8138

TEL (相談専用) : 042-572-3171

Any concerns you may have related to your child or raising your child, a specialized counselor may be able to help you. It could be done over a phone call, or you can have an interview.

[Where to contact] Children and Family Support Center (Kodomo Katei Shien Center)

(3-13-20 Hikaricho Kokubunji) TEL:042-572-8138

TEL:(Specialised Consultation direct number) : 042-572-3171

②教育相談(無料) Consultation for educational support (Free of charge)

子どもの成長にともなう教育上の問題、学習、進学、性格、行動などで悩んでいることがあれば、相談してください。相談員が相談に応じます。

[場所] ひかりプラザ (国分寺市光町1-46-8) 3階 教育相談室

※予約制です。相談をしたいときは、連絡してください。

教育相談室 TEL:042-573-4376 教育委員会学校指導課 TEL:042-573-4374

If you have any concerns with your child's education, studies, character, behavior or any other concerns that comes up as your child gets older please contact the following center. The center provides comprehensive support and there are also specialized counselors to help you.

[Where to contact] Hikari Plaza (1-46-8Hikaricho Kokubunji) 3F Kouiku Soudan shitu

※You need to book for a consultation in advance. Please contact when you would like to make an interview.

Kuyouiku Soudan shitu TEL:042-573-4376

Kyouikuiinkai Gakkou Shidouka TEL:042-573-4374

③経済的な問題 Financial Issues

・就学援助制度

保護者が、経済的に困っているとき、給食費や学用品費などが、国分寺市から支給される制度です。申請をすると、審査があり、認定されると援助を受けることができます。担任の先生に相談しましょう。

・ Educational Financial Support

This is a system that Kokubunji city provides to parents/guardians who are suffering with financial problems. The city will support the lunch payment and provide educational items etc. on behalf of the parent. To accept a financial support you need to apply to the city and a judgement will be made by the city. The class teacher of your child will be able to help you.

④子どもの成長やいじめの問題など Concerns which may occur as your child grows or bullying problems etc.

・担任の先生に相談しましょう。

・スクーールカウンセラーに相談できます。相談をしたいときは、学校へ連絡してください。(無料)・

Consult your child's classroom teacher.

・ You can also consult the school counselor. (All schools in Kokubunji has a school counselor but they are not available everyday,) If you wish to have a consultation, ask the school for an arrangement. (Free of charge)

⑤外国人生活相談 : 国分寺市国際協会 Consultation for foreign residents & Kokubunji Interantional Association

国分寺市国際協会では、生活相談の受付、翻訳、通訳の派遣、日本語教室を開催しています。日本で生活する中で、困ったこと、悩み事などがありましたら、ご連絡ください。

住所：国分寺市光町1-46-8 ひかりプラザ1階
 電話番号：042-505-6132 FAX：042-505-6138 E-mail:info.1991kia@gmail.com
 時間：月曜日～金曜日 9：00～17：00

Kokubunji International Association provides various supports to foreign residents living in Kokubunji city. For example, arranging consultation for daily life problems, Interpretation or arranging Interpreter for those who need help, holding a Japanese Language class. If you have any concerns living in Japan please do not hesitate to contact us.

Address : 1-46-8 Hikaricho, Kokubunji, Hikari Plaza 1F
 TEL: 042-505-6132 FAX : 042-505-6138 E-mail:info.1991kia@gmail.com
 Operating hours : 9 : 00~17 : 00 Monday - Friday

⑥ 子どもの日本語（無料） Japanese support for children (Free of charge)

- ・教育委員会：一定の期間、通訳や日本語の先生をつけることができます（日本語通訳指導員）。
 担任の先生に相談しましょう。
- ・国分寺市国際協会：ボランティアが、子どもの日本語や教科の学習支援をしています。
 困ったときは連絡しましょう。
 （→国分寺市国際協会 TEL：042-505-6132）
- ・Kyouiku linkai： An interpreter or a Japanese Language teacher for your child can be arranged.
 Please be aware that It is only for a certain period. If you wish to have a support please ask your child's class room teacher.
- ・KIA： We can arrange a volunteer to support your child learning Japanese or their other general studies. For support please contact us.
 （→Kokubunji Internation Association TEL：042-505-6132）

⑦ 保護者自身の日本語

参加希望の方は、各連絡先へ連絡してください。

If you wish to join the following classes on the list, please contact KIA.

	国分寺市国際協会 日本語教室（夜）	国分寺市国際協会 日本語教室（昼）	光公民館 生活日本語教室
曜日	水曜日	金曜日	水曜日
時間	19:00～21:00	10:00～12:00	10:00～11:30
場所	福祉センター	本多公民館	光公民館
費用	無料	無料	無料

	(年会費 ¥2,000)	(年会費 ¥2,000)	
内容	マンツーマンレッスン。学習者のニーズに合わせます。季節の日本伝統行事や遠足、お楽しみ会もあります。	レベル別（初・中・上級）グループレッスン。季節の日本伝統行事や遠足もします。	レベル別（入門・初級）グループレッスン。光公民館まつりに参加。
連絡先	国分寺市国際協会 TEL:042-505-6132 E-mail:info.1991kia@gmail.com		光公民館 TEL: 042-576-3991

	KIA Japanese Class (Evening)	KIA Japanese Class (Morning)	Hikari Kouminkan Daily Conversation
Date	Wednesday	Friday	Wednesday
Time	19:00~21:00	10:00~12:00	10:00~11:30
Place	Fukushi CCenter	Honda Kouminkan	Hikari Kouminkan
Fee	Free Annual membership fee ¥2000 is required		Free
Contents	One to one lesson. We can offer lessons according to personal needs. We also hold traditional Japanese seasonal events and parties.	Group lessons according to the level of the students. We also provider seasonal events.	Group lessons according to the level of the students. We join the Hikari Kouminkan Festival.
Contact	Kokubunji International Association TEL:042-505-6132 E-mail:info.1991kia@gmail.com		Hikari Kouminkan TEL:042-576-3991

14. 学校での用語 Words used at school

●科目・教科

国語	Japanese	図工 (図画工作)	Art & Craft
算数	Mathematics	体育	Physical Education
生活	Life Studies	家庭	Home Economics
理科	Science	道徳	Moral Education
社会	Social Studies	総合 (総合学習)	Integrated Studies
音楽	Music	書写	Calligraphy

※3年生になると「生活」はなくなり、「理科」と「社会」になります。

※From grade 3 subject [Seikatsu] will be transferred to [Science] and [Social Study]

●先生

校長先生	Principal	保健の先生	Caring teacher
副校長先生	Assistant Principal	担任の先生	Class Teacher

●学校の施設

校門・正門	school gate	図書室	Library
校舎	school building	職員室	Teachers' room
校庭	school ground	給食室	kitchen
受付	reception	廊下	corridor
げた箱	shoe box	体育館	gymnasium
昇降口	entrance	トイレ	toilet
教室	classroom		

●道具

お弁当	packed lunch	しおり	booklet, leaflet
水筒	water bottle	着替え	Changing clothes
敷物	picnic sheet	上着	Jacket, coat
おてふき・おしぼり	wet towel	下着	underwear
ビニール袋 (スーパーの袋)	plastic bag (supermarket bag)	雨具・かっぱ	Umbrella and rain coat
リュックサック	rucksack, backpack		

●^{がくようひん}学用品

えんぴつけずり	Pencil sharpener	フック	hook
ねんど 粘土	clay	なまえペン 名前ペン	Oil pen
ねんどばん 粘土板	Clay board	ドリル	workbook

●^{がっこうせいかつ}学校生活

がくしゅう 学習	to learn	めあて	purpose
がっきゅう、くらす 学級、クラス	Class	テスト	test
だんし、じょし 男子・女子	boy / girl	けんか	fight, quarrel
ていがくねん 低学年	Grade 1 & 2	いじめ	bully
ちゅうがくねん 中学年	Grade 3 & 4	わすれもの 忘れ物	things left behind
こうがくねん 高学年	Grade 5 & 6	おとしもの 落とし物	lost property
はん 班	group	てんこう 転校	change school
とうばん 当番	on duty	てんこうせい てんにゅうせい 転校生（転入生）	A transfer student
かかり 係	person in charge	ほうそう 放送	announcement
にっちよく 日直	on day duty	ふしんしや 不審者	suspicious person
どくしょ 読書	reading books	ゆうかい 誘拐	kidnapping
どくしょしゅうかん 読書週間	book reading week	ちく 地区	district, zone
じしゅう 自習	Self-study	はたもち はたふ 旗持ち（旗振り）	A role for parents to control traffic.
めいぼ 名簿	list of names		
ちやいむ チャイム	chimes	ひなんくんれん 避難訓練	evacuation drill
きりつ、ちやくせき 起立、着席	stand up, sit down	しゅうだんとうこう 集団登校	going to school in group
こうか 校歌	school song	しゅうだんげこう 集団下校	going home in group

●^{ほけん}保健

てあら 手洗い	Wash hands	つめ	nail
うがい	gargle	おもらし	Wet one's pants
へいねつ 平熱	Normal temperature	むしば 虫歯	Cavities, Bad tooth
はいべん 排便	stool	しんたいそくてい 身体測定	Physical Check-up
にょうけんさ 尿検査	urinalysis	ないかけんしん 内科健診	Medical Check-up
よぼうせつしゅ 予防接種	vaccination	しかけんしん 歯科健診	Dental Check-up
		じびかけんしん 耳鼻科健診	Otorhinology Check-up

15. 子どもが自分でできますか？

Is your child ready for school?

Check the following items with your child. If he/she is not confident with any of these, please encourage them to practice. It will help them to have a smooth start at school.

- 自分でトイレへ行きます。和式トイレを使うことができます。
- ひらがなで名前を書いたり、読むことができます。
- 服を着替えたり、くつしたを脱ぎはきできます。
- 名前を呼ばれたら「はい」と返事ができます。
- 自分の住所と電話番号が言えます。
- 信号や車に注意して、通学路（家から学校までの決められた道）を通って、学校へ行くことができます。
- はしとスプーンを使って食べることができます。
- どこか痛いときや困ったとき、先生や友達に伝えることができます。
- 自分の道具やカサを自分で片付けることができます。

できないことがあれば入学までに練習しましょう！

- I can go to the rest room on my own. I can use a Japanese style toilet.
- I can write my name in hiragana and can read it.
- I can change by myself and can take off/put on my shoes.
- I can reply [Hai] when my name is called.
- I know and can say my home address and phone number.
- I can go to school taking the tsuugaku ro (school designed route), by paying attention to traffics.
- I can eat with chopsticks and spoon.
- I can ask the teacher or my friends for help when I feel sick or when I have some problems.
- I can put away my belongings and umbrella.